

/마태복음 두 번째 강의를 시작하겠습니다. /본문은 마태복음 제 2 장입니다.

/장명(章名)은 박사(博士).

We will now begin the second lecture on Matthew./The passage is Matthew chapter 2./The title is “The Magi.”

/첫 번째, 박사들이 주님을 찾아옴. /1-12 절. /두 번째, 예수님의 피난. /13-15 절. /세 번째, 헤롯의 악행. /16-18 절. /네번째, 예수님이 고향으로 돌아오심. /19-23 절.

/First, the Magi come seeking Jesus./Verses 1-12./Second, the flight of Jesus./Verses 13-15./Third, the atrocity of Herod./Verses 16-18./Fourth, Jesus comes back to his home town./Verses 19-23.

/1-2 절. /헤롯왕 때에 예수께서 유대 베들레헴에서 나시매 동방으로부터 박사들이 예루살렘에 이르러 말하되 유대인의 왕으로 나신 이가 어디 계시뇨 우리가 동방에서 그의 별을 보고 그에게 경배하러 왔노라 하니

/Verses 1-2./Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, [a]magi from the east arrived in Jerusalem, saying, “Where is He who has been born King of the Jews? For we saw His star in the east and have come to worship Him.”

/예수님이 탄생할 당시에 유대나라는 로마의 식민지이었습니다. /그 당시 왕은 헤롯왕이었습니다. /유대나라의 분봉왕이었습니다. /헤롯왕은 주전 40 년부터 주전 4 년까지 왕노릇 했습니다. /예수님이 탄생할 당시의 왕이었습니다.

/When Jesus was born the Jewish nation was a vassal of Rome./The king of Judea was Herod./He was the puppet king of Judea./Herod reigned from 40 BC to 4 BC./He was the king when Jesus was born./

/예수님은 주전 4 년에 탄생하셨습니다. /여기 동방에서 박사들이 찾아왔습니다.

/여기 동방은 바벨론 지방입니다. /옛날에 메대 바사 지방이었습니다. /유대인들이 바벨론에 70 년 포로 생활 했습니다.

/Jesus was born in 4 BC./At that time, the Magi from the east came looking for Him./The east refers to the Babylon area./It was the Mede-Persian area./The Jews were exiled in Babylon for seventy years.

/그때는 주전 605 년부터였습니다. /민수기 24:17 /거기 장차 한 별이 나타나면 유대 땅에 왕이 탄생할 것이라는 말이 있습니다. /그래서 유대인들뿐 아니라 거기 살고 있는 이방 사람들도 별을 고대했습니다.

/This was in 605 BC./Numbers 24:17/It says here that when a star appears in Judah, a king would be born./Thus, the Jews, as well as the Gentiles longed for a star.

/이 동방박사들은 별을 연구하는 천문학 박사들이었습니다. /하루는 이상한 별이 나타났습니다. /저 별이 무슨 별일까? /생각했습니다. /그 때에 이 별이 그리스도가 탄생한 것이 아닌가?라고, 별을 통해 깨닫게 되었습니다.

/The Magi were astronomers and experts in studying the stars./Then one day a unique star appeared./What kind of star is that?/They pondered./Then they realized that it might be the star of the Messiah.

/동방박사들이 그리스도가 나신 것을 어떻게 알았습니까? /첫 번째로는 성경 말씀을 통하여 알았습니다. /민수기 24:27 /두 번째로는 실제로 별이 나타났습니다.

/세 번째로는 성령의 감동으로 알게 되었습니다.

/How did the Magi know that Christ was born?/First they knew through the Scriptures./Numbers 24:27/

Second was through the appearance of the star.

/동방박사들이 믿음을 가지고 유대 땅을 찾아왔습니다. /이들의 믿음은 첫째 가정 일을 고려(考慮)하지 않았습니 다. /가사(家事)를 신경 쓰지 않는 것입니다. /집안일을 돌보지 않는 것입니다.

/The Magi by faith journeyed to the land of Judah./Their faith did not consider family work./They did not concern themselves with household chores./They did not take care of their household.

/두 번째 노고(勞苦)를 생각하지 않았습니 다. /고생을 생각하지 않는 것입니다.

/고난을 생각하지 않는 것입니다. /세번째 먼길을 찾아왔습니다. /먼 길을 멀다고 생각하지 않는 것입 니다. /동방박사들이 실제로 나타난 별을 따라왔습니다. /이 별은 이동하는 별이었습니다.

/Second, they weren't afraid of hard labor./They did not consider hardships.

/They were not concerned about sufferings. /Third, they came from far away./ Yet, it didn't seem too far for them./ They followed the star that appeared to them. /It was a moving star.

/하나님께서 어떤 타원형(橢圓形)으로 궤도를 도는 혜성(彗星)을 이용하셨는지 모릅니다. /오늘날 하 나님께서 우리를 인도하실 때, /영적 빛으로 인도하십니다.

/하나님의 말씀과 성령의 감동의 빛으로 인도해주십니다. /요일 2:27.

/God might have used certain comets which orbited the space in an elliptical path./ Today, God leads us as a spiritual light./He guides us through the Word of God and light of the Holy Spirit.

/우리는 빛의 인도를 받아야 합니다. /하나님 말씀의 인도를 받아야 합니다. /성령의 감동을 따라가야 합니다. /이와 같이 성령의 감동을 따라 예수님께 나아가는 것입니다. /그런데 이 사람들이 예루살렘으 로 곧바로 갔습니 다.

/We must receive the guidance of the light./ We need to be guided by the Word of God./ We must follow the inspiration of the Holy Spirit.

/이 별은 어디로 인도했지요? /이 별은 베들레헴으로 인도했습니다. /그런데 박사들은 예루살렘으로 들 어가고 말았습니다. /왜 그랬을까요? /그것은 인간의 상식, 지식, 전통을 따른 것입니다.

/Where did the star guide the Magi? / The star guided them to Bethlehem./ However, the Magi went to Jerusalem./ Why did they do that?/ It was because they followed the human senses, knowledge and traditions.

/왕이 태어났으면 보나마나 수도(首都)인 예루살렘에서 나셨을 것이라 고 생각했습니다. /그러나 예 루살렘에는 예수님이 계시지 않았습니 다. /이 사람들은 별을 잃어버렸습니다.

/They thought the King would be born in Jerusalem, the capital city./ However, Jesus was not in Jerusalem./ Therefore, they lost the star.

/별은 예수님께로 인도하였습니 다. /박사들은 인간의 생각을 따라감으로 그만 별을 잃어버리게 되었습 니다. /흑암을 만나게 되었습니 다.

/ The star guided them to Jesus./ The Magi lost the guidance of the star since they followed their humanistic thoughts.

/별을 잃어버림으로 흑암을 만나게 되었습니 다. /마음이 답답하게 되었습니 다. /참으로 기도가 막히게 되었습니 다. /이와 같이 신자들이 전통에 얽매이고 세상 주의에 얽매이면 빛을 잃어버리게 됩니 다.

/They faced darkness after losing the star./They were frustrated./They couldn't pray anymore./We also

will lose the light if we are bound by tradition or worldly thinking.

/3-4 절. /헤롯왕과 온 예루살렘이 듣고 소동한지라 왕이 모든 대제사장과 백성의 서기관들을 모아 그리스도가 어디서 나겠느냐 물으니

/Verses 3-4./When King Herod heard this he was disturbed, and all Jerusalem with him. When he had called together all the people's chief priests and teachers of the law, he asked them where the Messiah was to be born.

/온 성(城)이 소동하게 되었습니다. /큰 소동이 일어나고 복잡하게 되었습니다.

/The whole city was disturbed./There was commotion and things became complicated.

/성도가 빛을 잃어버리면 이렇게 복잡해지고 뒤숭숭해집니다. /이 헤롯왕과 서기관과 같은 사람들도 예수님을 찾았습니다.

/ Things become complicated or troubled when believers lose the light./ King Herod and teachers of the law had sought Jesus as well.

/그러나 찾는 목적이 달랐습니다. /헤롯왕은 예수님을 죽이기 위해 찾았습니다.

/제사장은 돈을 벌기 위해 찾았습니다. /서기관은 명예를 얻기 위해 찾았습니다.

/백성들은 호기심을 찾았습니다.

/ However, they had a different purpose for seeking Jesus./ Herod sought Jesus to kill Him./ Priests sought Jesus for money./ Teachers of the law sought Jesus for honor./People sought Jesus because they were curious.

/그러나 오직 동방박사들만이 예수님에게 경배하기 위해 예수님을 찾았습니다.

/오늘날도 성탄절을 지내는 목적이 다릅니다. /어떤 사람들은 돈을 벌기 위해 성탄절을 지냅니다.

/어떤 사람들은 방탕하면서 성탄절을 지냅니다. /그러나 우리는 예수님을 믿고 주님을 예배하기 위해 찾는 것입니다.

/ Only the Magi sought Jesus to worship Him. /Christmas has a different meaning for each person./ Some people earn money during Christmas./Some people are dissipated during Christmas./ However, we seek Jesus because we trust Jesus and worship Him.

/5-6 절. /가로되 유대 베들레헬이오니 이는 선지자로 이렇게 기록된바 또 유대 땅 베들레헬아 너는 유대 고을 중에 가장 작지 아니하도다 네게서 한 다스리는 자가 나와서 내 백성 이스라엘의 목자가 되리라 하였음이니이다

/Verses 5-6. / "In Bethlehem in Judea," they replied, "for this is what the prophet has written. " 'But you, Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for out of you will come a ruler who will shepherd my people Israel.'"

/여기서 서기관이 예수님의 나실 곳을 알려주었습니다. /예수님이 탄생하시는 곳을 성경에서 찾았습니다. /서기관들은 성경을 필사(筆寫)하는 사람들입니다. /성경을 기록하고 보존하고 해석하는 사람들입니다.

/The teachers of the law revealed the place where Jesus was to be born./ They found the place from the Bible./ The teachers of the law were experts in the Bible./ They recorded, preserved, and interpreted the Bible.

/그래서 성경을 잘 알았습니다. /성경을 가르쳤습니다. /그래서 미가 5:2 를 찾았습니다. /베들레헬에서

다스릴 자가 나온다고 하였습니다. /그러나 서기관은 예수님을 찾지 않았습니다.
/ Thus, they knew the Bible very well./ They taught the Bible./ Yet, they didn't seek Jesus.

/서기관은 성경을 잘 알아도 예수님을 만나지 못했습니다. /성경을 아는 것도 중요합니다. /그러나 더 중요한 것은 성경을 믿고 예수님께 경배하는 것이 중요합니다.
/ The teachers of the law knew the Bible well, but they could not meet Jesus./ It is important to know about the Bible./ However, trusting the Bible and worshipping Jesus is more important./

/7-8 절. /이에 헤롯이 가만히 박사들을 불러 별이 나타난 때를 자세히 묻고 베들레헴으로 보내며 이르되 가서 아기에 대하여 자세히 알아보고 찾거든 내게 고하여 나도 가서 그에게 경배하게 하라./
/Verses 7-8./ Then Herod called the Magi secretly and found out from them the exact time the star had appeared. He sent them to Bethlehem and said, "Go and search carefully for the child. As soon as you find him, report to me, so that I too may go and worship him."

/헤롯이 가만히 박사들을 불러 별이 나타난 때를 물어보았습니다. /그리고 만약에 베들레헴에 가서 그 아기를 찾으면 자세히 알려달라고 말했습니다.
/Herod secretly called the Magi and asked when the star had appeared./Then if they were to find the child in Bethlehem, they were to return and report to him.

/그러면서 겉으로는 경배하겠다고 하였습니다. /그러나 사실은 헤롯이 예수님을 잡아 죽이려고 하는 것입니다.
/Herod lied and said he too wanted to worship Jesus./Yet, in reality Herod wanted to find Jesus and put Him to death.

/9-10 절. /박사들이 왕의 말을 듣고 갈새 동방에서 보던 그 별이 문득 앞서 인도하여 가다가 아기 있는 곳 위에 머물러 섰는지라 저희가 별을 보고 가장 크게 기뻐하고 기뻐하더라
/Verses 9-10./After they had heard the king, they went on their way, and the star they had seen when it rose went ahead of them until it stopped over the place where the child was. When they saw the star, they were overjoyed.

/동방박사들이 예루살렘에서 나왔습니다. /그들이 베들레헴을 향하여 갔습니다.
/그때에 별을 다시 발견하게 되었습니다. /성경을 순종하며 나아가니까 별을 다시 만나게 된 것입니다.
/The Magi came to Jerusalem./Then they headed towards Bethlehem./The star reappeared on their way./ They found the star because they were obedient to the Bible.

/이 박사들은 인본주의로 걸어가던 길에서 돌이켰습니다. /회개하고 돌이킨 것입니다. /그러므로 다시 빛을, 별을 찾게 된 것입니다.
/They returned from relying on human reason./They repented./Therefore they were able to find the light of the star again.

/우리도 세상 풍속과 전통을 버려야 합니다. /인간의 생각을 버려야 합니다. /그리고 빛을 따라가고, 성경 말씀을 따라가야 합니다.
/We too must get rid of the ways of the world./We must throw away the ways of man./Then we must follow the light and the Word of God.

/11 절. /집에 들어가 아기와 그 모친 마리아의 함께 있는 것을 보고 엎드려 아기께 경배하고 보배합을 열어 황금과 유향과 몰약을 예물로 드리니라

/Verse 11./On coming to the house, they saw the child with his mother Mary, and they bowed down and worshiped him. Then they opened their treasures and presented him with gifts of gold, frankincense and myrrh.

/동방박사들이 아기 예수님에게 경배했습니다. /동방박사들이 요셉과 마리아에게는 경배하지 않았습다. /로마 카톨릭에서는 마리아를 섬깁니다. /그러나 마리아는 경배의 대상이 아닙니다. /우리는 예수님에게만 예배해야 합니다.

/The Magi worshipped the baby Jesus./They did not worship Mary and Joseph./In Roman Catholicism, Mary is worshipped./However, Mary is not a person to worship./We must only worship Jesus.

/동방박사들이 세 가지 예물을 가지고 왔습니다. /황금, 유향, 몰약입니다. /‘황금’은 왕에 대하여 합당한 예물입니다. /‘유향’은 선지자에 대한 합당한 예물입니다.

/‘몰약’은 제사장에 대한 합당한 예물입니다.

/The Magi brought three gifts./They brought gold, frankincense, and myrrh./Gold is a gift fit for a king./Frankincense is a gift for a prophet./Myrrh is gift fit for a priest.

/예수님은 왕이시며 선지자이십니다. /또 제사장이십니다. /그리고 ‘황금’은 믿음을 상징합니다. /벧전 1:7 /‘유향’은 기도를 상징합니다. /계 5:8 /‘몰약’은 희생, 헌신을 상징합니다.

/Jesus is both King and Prophet./He is also a Priest./Also, the gold represents faith./1 Peter 1:7/Frankincense symbolizes prayer./Revelation 5:8/Myrrh symbolizes sacrifice and faithfulness.

/이와 같이 동방박사들이 정성을 다해 예수님께 예물을 드렸습니다. /예수님에게 합당한 예물을 드렸습니다. /우리도 주님이 받으시기에 합당한 예물을 드려야합니다.

/Likewise the Magi presented their gifts to Jesus with all their hearts./They gave gifts that were fit for Jesus./We too must give to Jesus offerings worthy of Him.

/그리고 나중에 황금, 유향, 몰약은 예수님이 애굽으로 피신갈 때 사용하였습니다. /황금, 유향, 몰약을 가지고 피난 자금(資金)으로 사용하였습니다. /애굽으로 피난 갈 때에 이것을 유용(有用)하게 사용하였습니다.

/Then later, Jesus was able to use the gold, frankincense, and myrrh when He fled to Egypt./The gold, frankincense, and myrrh was used as refugee funds./When they fled to Egypt these gifts became practical in use.

/12 절. / 꿈에 헤롯에게로 돌아가지 말라 지시하심을 받아 다른 길로 고국에 돌아가니라

/Verse 12./And having been warned in a dream not to go back to Herod, they returned to their country by another route.

/박사들이 하나님의 지시를 받아 다른 길로 가게 되었습니다. /오던 길로 가지 못했습니다. /그러므로 고생이 많았을 것입니다. /이렇게 동방박사들이 예루살렘에 들어갔었으므로 손해가 많았습니다.

/The Magi received guidance from God and went the other way./They didn't return the way they came./Therefore, they probably endured hardships./In such ways, the Magi suffered losses in many ways when they came to Jerusalem.

/첫째로 고생이 심했습니다. /두번째로 별 빛을 잃어버렸습니다. /세번째로 헤롯이 베들레헴의 두 살 아

래 사내아이를 다 죽였습니다. /네번째로 예수님이 피난 가게 되었습니다.

/First, they had hardships./Second, they lost the light of the star./Third, Herod ended up killing all children under the age of two./Fourth, Jesus had to flee.

/우리는 인본주의를 버려야 되겠습니다. /끝까지 하나님의 말씀과 빛을 따라가야 되겠습니다. /하나님이 피할 길을 열어주셨습니다. /하나님이 피난처를 마련해 주셨습니다.

/We must get rid of humanism./We must follow God's Word and his light to the end./God provides the way out./God prepares the way of salvation.

/14-15 절. /요셉이 일어나서 밤에 아기와 그의 모친을 데리고 애굽으로 떠나가 헤롯이 죽기까지 거기 있었으니 이는 주께서 선지자로 말씀하신바 애굽에서 내 아들을 불렀다 함을 이루려 하심이니라

/Verses 14-15./ So he got up, took the child and his mother during the night and left for Egypt, where he stayed until the death of Herod. And so was fulfilled what the Lord had said through the prophet: "Out of Egypt I called my son."

/예수님께서 애굽으로 피난 가셨습니다. /그런데 이것은 성경이 이루어진 것입니다. /호 11:1 /"애굽에서 내 아들을 불렀다"고 하였습니다. /이와 같이 예수님이 애굽으로 내려감으로 성경이 이루어졌습니다.

/Jesus fled to Egypt./This happened according to Scripture./Hosea 11:1/"Out of Egypt I called my son," it says./In this way, the Scripture was fulfilled when Jesus went down to Egypt.

/16 절. / 이에 헤롯이 박사들에게 속은 줄을 알고 심히 노하여 사람을 보내어 베들레헴과 그 모든 지경 안에 있는 사내아이를 박사들에게 자세히 알아 본 그 때를 표준하여 두 살부터 그 아래 로 다 죽이니

/Verse 16./When Herod realized that he had been outwitted by the Magi, he was furious, and he gave orders to kill all the boys in Bethlehem and its vicinity who were two years old and under, in accordance with the time he had learned from the Magi./

/박사들이 돌아간 후에 헤롯이 박사들에게 속은 줄 알았습니다. /헤롯왕이 베들레헴 부근의 두 살 이하 남자아이를 다 죽였습니다. /이 아이들은 순교자가 아닙니다.

/After the Magi returned to their land, Herod found out that he had been deceived./ Herod then, out of rage, killed all male children under the age of two./These children are not martyrs.

/ 17-18 절. / 이에 선지자 예레미야로 말씀하신바 라마에서 슬퍼하며 크게 통곡하는 소리가 들리니 라헬이 그 자식을 위하여 애곡하는 것이라 그가 자식이 없으므로 위로 받기를 거절하였도다 함이 이루어졌느니라

/Verses 17-18./Then what was said through the prophet Jeremiah was fulfilled:"A voice is heard in Ramah, weeping and great mourning Rachel weeping for her children and refusing to be comforted, because they are no more."

/라마에서 슬퍼하고 통곡한다고 하였습니다. /이것은 예레미야 31:15 을 인용한 것입니다. /'라마'는 베들레헴 근처입니다. /라헬의 무덤이 있는 곳입니다.

/It said that there would be weeping and great mourning in Ramah./This is from Jeremiah 31:15./"Ramah" is near Bethlehem./It is where Rachel's tomb is located.

/역사적(歷史的)으로는 바벨론 군대가 쳐들어왔을 때, /이스라엘 백성들을 잡아갔습니다. /이스라엘 백성들을 포로로 잡아갔을 때, 이 '라마'에서 집결(集結)시켰다고 합니다.

/Historically, when the army of Babylon invaded the land,/they took the Israelites into exile./The people of exile were taken captive when they assembled in Ramah.

/그러므로 무덤속에 있는 라헬이 슬퍼하고 통곡하였다는 것입니다. /그것처럼 베들레헴 아이들이 죽게 되었습니다. /그러므로 슬픔이 생겼습니다. /라헬이 통곡할 만한 일이었습니다. /그러나 위로받을 수 없었습니다.

/That is why this made Rachel weep and mourn in her tomb./Likewise, the children of Bethlehem died./Hence, there was great sorrow./It was enough to make Rachel weep./However, they were comforted later.

/19-20 절. / 헤롯이 죽은 후에 주의 사자가 애굽에서 요셉에게 현몽하여 가로되 일어나 아기와 그 모친을 데리고 이스라엘 땅으로 가라 아기의 목숨을 찾던 자들이 죽었느니라 하시니

/Verses 19-20./After Herod died, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt and said, “Get up, take the child and his mother and go to the land of Israel, for those who were trying to take the child’s life are dead.”

/하나님께서 예수님을 보호하여 주셨습니다. /그러나 헤롯왕은 예수님이 탄생한 그 해에 죽고 말았습니다. /헤롯왕은 그 해에 죽었습니다.

/God protected Jesus./However, Herod died soon after Jesus was born./Herod died in the same time year of the birth of Jesus.

/21-23 절. / 요셉이 일어나 아기와 그 모친을 데리고 이스라엘 땅으로 들어오니라 그러나 아켈라오가 그 부친 헤롯을 이어 유대의 임금 됨을 듣고 거기로 가기를 무서워하더니 꿈에 지시하심을 받아 갈릴리 지방으로 떠나가 나사렛이란 동리에 와서 사니 이는 선지자로 하신 말씀에 나사렛 사람이라 칭하리라 하심을 이루려 함이러라

/Verses 21-23./So he got up, took the child and his mother and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaus was reigning in Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there. Having been warned in a dream, he withdrew to the district of Galilee, and he went and lived in a town called Nazareth. So was fulfilled what was said through the prophets, that he would be called a Nazarene.

/헤롯이 죽은 다음에 그 아들 아켈라오가 왕이 되었습니다. /이 아켈라오는 유대 지방, 사마리아 지방, 에돔 지방을 통치하였습니다. /요셉이 유대로 가기를 두려워하였습니다.

/After Herod died, his son Archelaus became king./This Archelaus united the lands of Judah, Samaria, and Edom./Joseph was afraid to go back to Judah.

/하나님께서 요셉의 가정을 나사렛으로 인도하셨습니다. /나사렛 동네로 간 것도 예언이 성취된 것입니다. /이사야 11:1 /이사야 11:1 에 이새의 줄기에 싹이 난다고 하였습니다.

/God led Joseph’s family to Nazareth./Their journey to Nazareth was prophesied./Isaiah 11:1/Isaiah 11:1 says that a shoot will come up from the stump of Jesse.

/거기에서 그 뿌리에서 한 가지가 나온다고 하였습니다. /그 “가지”가 히브리어로 네체르 입니다.

/netser. /그 네체르는 가지라는 뜻입니다. /이것은 나사렛과 발음이 비슷합니다.

/It says that one branch will sprout./That branch in Hebrew is “netser.”/Netser/Netser means “branch”/This is similar in sound with Nazareth.

/그러므로 이 예언대로 이루어진 것입니다. /예수님은 나사렛사람이 되신 것입니다.
/Therefore, this prophecy was fulfilled./Jesus was born a Nazarene.

/계속해서 마태복음 3 장을 강해하겠습니다. /장명(章名)은 세례 요한.
/We will continue the lecture with Matthew chapter 3./The title is “John the Baptist.”

/첫 째로, 요한이 전도함. /1-12 절. / (1) /자기를 수양(修養)함. /1-4 절. / (2) 대중 인도(大衆引導). /5-10 절. / (3) 구주를 밝히 증거함. /11-12 절.
/First,, John preached./Verses 1-12./ (1)/He fosters himself./Verses 1-4./ (2) public ministry./Verses 5-10./ (3) he testifies to the Savior./Verses 11-12.

/두 번째, 예수님이 세례를 받으심. /13-17 절.
/Second, Jesus is baptized./Verses 13-17.

/1 절. 읽으세요. /그 때에 세례 요한이 이르러 유대 광야에서 전파하여 가로되
/Read verse 1./In those days John the Baptist came, preaching in the wilderness of Judea

/세례 요한이 유대 광야에서 전도했습니다. /누가복음 1:80 /세례 요한이 광야에서 오랫동안 자기를 수양했습니다. /세례 요한의 사명은 예수님의 길을 예비하는 것입니다.
/John the Baptist preached in the wilderness of Judah./Luke 1:80/John the Baptist had prepared himself for a long time in the desert./John the Baptist’s role was to prepare the way of Jesus.

/백성들의 마음을 회개시키는 것입니다. /예수님께로 돌아오도록 준비시키는 것입니다. /예수님을 소개하는 사명을 감당하는 것입니다. /이 책임이 막중합니다. /그러므로 깊은 기도를 많이 했습니다.
/It was to cause the hearts of the people to repent./He was preparing them to return to Jesus./His calling was to introduce Jesus./This responsibility is a great one./Therefore, John prayed a lot.

/그는 진리를 깊이 깨달았습니다. /자기를 힘써 만들었습니다. /그리고 예수님을 좀 더 알아나갔습니다. /안일(安逸)주의에 빠지지 않았습니다. /고난을 잘 참고 기뻐했습니다. /모세도 광야 40 년 동안 이같이 수양했습니다. /히브리서 11:24-25
/He understood the truth in a deep way./He worked hard to improve himself./Then he learned about Jesus./He did not get lost in complacency./He remained joyful in his sacrificial living./In the same way, Moses lived in the desert for forty years./Hebrews 11:24-25

/2 절. /회개하라 천국이 가까왔느니라 하였으니
/Verse 2./and saying, “Repent, for the kingdom of heaven has come near.”

/“천국이 가까이 왔다”는 것은 복음이 가까이 왔다는 것입니다. /하나님의 나라가 임박(臨迫)해 왔다는 것입니다. /예수님이 오셨다는 것입니다. /예수님이 오심으로 구원운동이 본격적(本格的)으로 시작되었습니다.
/To say that the kingdom of heaven is near means that the gospel has come near./It means that the kingdom of God is right at the door./It means Jesus has come./In the coming of Jesus the work of salvation had officially begun.

/이 천국에 참여하려면 죄를 회개해야 합니다. /죄를 회개해야 구원에 참여하는 것입니다.

/If we want to participate in this kingdom we must repent of sin./We can only be saved when we repent from sin.

/3 절. / 저는 선지자 이사야로 말씀하신 자라 일렀으되 광야에 외치는 자의 소리가 있어 가로되 너희는 주의 길을 예비하라 그의 첩경을 평탄케 하라

/Verse 3./ This is he who was spoken of through the prophet Isaiah:

“A voice of one calling in the wilderness,

‘Prepare the way for the Lord,
make straight paths for him.’”

/이것은 이사야 40:3 을 인용한 것입니다. /세례 요한은 자신을 광야의 외치는 소리라 하였습니다. /요한 복음 1:23 /세례 요한은 자기는 그리스도가 아니라고 분명히 말했습니다.

/Isaiah 40:3 is quoted here./John the Baptist said he was the “voice calling in the wilderness.”/John 1:23/ John the Baptist said that he was not the Christ.

/세례 요한은 예수님만 증거하는 사람입니다. / 광야의 외치는 소리입니다. /말씀만 증거하고 자신은 사라지는 것입니다. /말씀은 예수님이십니다. /요한은 예수님만 증거하고 자신을 사라졌습니다.

/John the Baptist was only a witness to Jesus./His voice was the voice calling in the wilderness./He was testifying to the Word while showing himself less and less./Jesus is the Word./John testified to Jesus and he himself disappeared.

/자신은 소리의 위치에 있었습니다. /종의 위치에 있었습니다. /우리도 이렇게 낮아지고 겸손한 믿음이 되어야합니다. /우리도 예수님만 증거하고, 말씀만 증거해야 되겠습니다. /누가복음 3:5

/His position was to call out./He was in a position of a servant./We too must have this kind of faith that leads us to be humble and lowly./We too must testify to Jesus and His Word./Luke 3:5

/4 절. / 이 요한은 약대 털옷을 입고 허리에 가죽띠를 띠고 음식은 메뚜기와 석청이었더라

/Verse 4./John’s clothes were made of camel’s hair, and he had a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey.

/요한은 약대 털옷을 입었습니다. /허리에 가죽띠를 띠었습니다. /음식은 메뚜기와 석청을 먹었습니다. / 이것은 옷과 먹는 것과 자는 것을 초월하는 신앙입니다. /먹고 입는 것에 제재(制裁)를 받지 않는 것입니다.

/John wore camel’s hair./and had a leather belt around his waist./he ate locusts and honey./This kind of faith transcends clothing, food, and sleep./he is not restricted by what he has to eat or wear.

/그리고 세례 요한은 자기 직무를 감당하기에 합당한 음식과 의복을 취했습니다. /약대 털옷은 광야생활에 적당한 옷입니다.

/John ate food and wore clothing that suited his work./Camel’s hair is clothing fit for life in the desert.

/그옷은 밤에는 입을 채로 잠도 잘 수 있습니다. /기도할 때 그 옷을 입고 기도할 수 있습니다. /빌립보서 4:11-12 /우리는 풍부와 궁핍의 일체의 비결을 배워야 하겠습니다.

/Anyone can sleep at night wearing camel’s hair as clothing./Anyone can pray in that clothing./Philippians 4:11-12/We need to learn the differences between abundance, having all, and having nothing in poverty.

/5-7 절. / 이 때에 예루살렘과 온 유대와 요단강 사방에서 다 그에게 나아와 자기들의 죄를 자복하고 요단강에서 그에게 세례를 받더니 요한이 많은 바리새인과 사두개인이 세례 베푸는데 오는 것을 보고 이르되 독사의 자식들아 누가 너희를 가르쳐 임박한 진노를 피하라 하더냐

/Verses 5-7./People went out to him from Jerusalem and all Judea and the whole region of the Jordan. Confessing their sins, they were baptized by him in the Jordan River.

/세례 요한이 세례를 베풀었습니다. /하나님께 맡은 자신의 직무를 수행하였습니다. /자기 의무를 잘 감당했습니다. /그리고 많은 사람들이 와서 회개했습니다.

/그 다음에 세례요한이 바리새인과 사두개인을 책망하였습니다.

/John the Baptist began to baptize./He was living up to God's calling for him./He was faithful to his duty./Many people came and repented.

/그들을 향하여 “독사의 자식들이라”고 하였습니다. /바리새인과 사두개인은 완악하였습니다. /그들은 회개하지 않았습니다. /예수를 믿지 않았습니다.

/He called them “brood of vipers”./The Pharisees and Sadducees were wicked./They didn't repent./also, they did not believe in Jesus.

/8 절. / 그러므로 회개에 합당한 열매를 맺고

/Verse 8./Produce fruit in keeping with repentance.

/회개에 합당한 열매를 맺으라고 했습니다. /회개의 열매를 맺어야 합니다. /우리는 날마다 회개해야 합니다. /하나님 말씀을 순종하지 못한 것을 회개해야 합니다. /요한일서 1:8-10

/He said to produce fruit in keeping with repentance./We must repent every day./We must repent of not being obedient to God's Word./1 John 1:8-10

/우리는 하나님 앞에 교만한 것을 회개하고, /우상섬긴 것을 회개해야 합니다.

/그래서 잘못된 것을 청산(清算)해야 합니다. /죄의 습관을 끊어야 되겠습니다.

/그래야 하나님의 진노를 풀어드리는 것입니다.

/We must repent of being prideful before God./We must repent of serving idols./ We must attempt to cleanse ourselves of all unrighteousness./We must also cut off habits of sin./In this way we must fear the wrath of God.

/9 절. /속으로 아브라함이 우리 조상이라고 생각지 말라 내가 너희에게 이르노니 하나님이 능히 이 돌들로도 아브라함의 자손이 되게 하시리라

/Verse 9./and do not think you can say to yourselves, ‘We have Abraham as our father.’ I tell you that out of these stones God can raise up children for Abraham.

/유대인들은 아브라함을 자랑했습니다. /혈통을 자랑했습니다. /그러나 그들은 아브라함의 믿음을 갖지 못했습니다. /아브라함의 믿음은 오실 그리스도를 믿는 것이었습니다.

/The Jews praised Abraham./They praised their lineage./However, they did not have the faith of Abraham./Abraham believed in the coming Christ.

/그들은 혈통만 자랑했습니다. /외모만 자랑했습니다. /그러나 그들은 아브라함과 같은 믿음을 갖지 못했습니다. /여기 “이 돌들로도 아브라함의 자손이 되게 한다”고 하였습니다. /로마서 11:17 /거기 “돌 감람나무”는 이방 사람을 뜻합니다.

/They were only proud of their lineage./Yet, they did not have the same faith as Abraham./Here it says,

“out of these stones God can raise up children for Abraham.”/Romans 11:17/The stones symbolize the Gentiles.

/여기 돌도 이방 사람을 상징합니다. /이방 사람도 예수님을 믿으면 아브라함의 자손이 되는 것입니다. /이방 사람도 아브라함의 신앙을 가지면 구원을 받는 것입니다.

/Here the stones symbolize Gentiles./Gentiles can become children of Abraham if they believe in Jesus./Gentiles can be saved through the faith that Abraham had.

/이방 사람이라도 아브라함의 신앙을 가지면 아브라함의 자손이 되는 것입니다.

/아브라함이 예수님을 믿은 것처럼, 우리도 예수님을 믿음으로 구원을 받습니다.

/Even Gentiles can become descendants of Abraham if they have the faith of Abraham./Just as Abraham believed in Jesus, we are saved through faith in Jesus.

/10 절. /이미 도끼가 나무뿌리에 놓였으니 좋은 열매 맺지 아니하는 나무마다 찍혀 불에 던지우리라
/Verse 10./The ax is already at the root of the trees, and every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire.

/이미 도끼가 나무뿌리에 놓였다고 하였습니다. /이제 기회가 많지 않습니다. /시간이 많지 않습니다. /회개하지 않으면 찍히게 됩니다. /열매 맺지 못하면 찍힘을 당하게 됩니다.

/It says that the ax is already at the root of the trees./This means there are not many opportunities left./There is not much time left./If we don't repent we will be cut down./If we don't bear fruit we will be cut down.

/우리는 하나님의 진노가 임박(臨迫)한 줄 알아야 합니다. /하나님 말씀을 불순종 한 것을 회개해야 합니다. /참으로 이 세상은 전쟁을 준비하고 있습니다. /많은 최신 무기를 쌓아놓고 있습니다. /핵무기를 쌓아놓았습니다.

/We must know that the wrath of God is near./We must repent of disobeying God's Word./Truly this world is preparing for war./People are accumulating weapons of mass destruction./They are acquiring nuclear weapons.

/현재 핵무기를 통하여 세계를 40 번 망하게 할 수 있다고 합니다. /그러므로 우리는 회개해야 합니다.
/They say that through the nuclear weapons that exist today, the world can be destroyed a total of forty times./Therefore, we must repent.

/11 절. / 나는 너희로 회개케 하기 위하여 물로 세례를 주거니와 내 뒤에 오시는 이는 나보다 능력이 많으시니 나는 그의 신을 들기도 감당치 못하겠노라 그는 성령과 불로 너희에게 세례를 주실 것이요
/Verse 11./“I baptize you with[b] water for repentance. But after me comes one who is more powerful than I, whose sandals I am not worthy to carry. He will baptize you with[c] the Holy Spirit and fire.

/세례 요한은 물로 세례를 주었습니다. /이것은 회개의 세례입니다. /이스라엘 백성을 회개시켜서 예수님에게 인도하여 주는 것입니다. /이것은 의식적(儀式的)인 세례입니다.

/John baptized with water./This is baptism of repentance./It is to bring people to repentance and lead them to Jesus./It is only a baptism of conscience.

/이것은 예수님을 영접하기 위한 준비의 세례입니다. /그렇다면 불세례는 무엇입니까? /‘불세례’는 죄인이 예수님을 믿음으로 죄 씻음을 받는 것입니다. /불세례는 근본적으로 깨끗하게 되는 것입니다.

/It is a baptism preparing one to receive Jesus./Then what is the baptism of fire?/The “baptism of fire” is the washing away of sin through faith in Jesus./Baptism of fire is essential in order to cleanse one from sin.

/여기 불은 무엇입니까? /‘불’은 진리입니다. /말씀입니다. /누가복음 12:49-50

/그러므로 성령과 불로 세례를 준다 하였습니다. /성령과 말씀으로 세례를 준다는 뜻입니다.

/What the “fire” here?/The fire is the truth./It is the Word./Luke 12:49-50/Therefore, John said that Jesus will baptize with the Holy Spirit and fire./It refers to baptism by the Spirit and the Word.

/그래서 우리의 모든 죄를 씻어주시는 것입니다. /우리 속에 있는 모든 죄를 근본적으로 씻어주시는 것입니다. /예수님께서 성령과 불로 세례를 주시는 분입니다. /성령의 감동으로 우리를 회개시키십니다.

/Through it all, our sins will be cleansed./It will cleanse us of all our sins in our hearts./Jesus is the One who baptizes with the Holy Spirit and the Word./He brings us to repent through the conviction that comes from the Holy Spirit.

/성령과 말씀으로 우리의 죄를 씻어줍니다. /우리를 점점 정결케 해나가는 것입니다. /여기 “나보다 능력이 많으신 분이 오신다”고 했습니다. /그 분은 예수님을 가리키는 것입니다. /세례 요한은 예수님 앞에 겸손하였습니다.

/He cleanses us of our sins through the Holy Spirit and the Word./He makes us holy through and through./Here John says, “one who is more powerful than I” is coming./That person is Jesus./John humbled himself before Jesus.

/12 절. /손에 키를 들고 자기의 타작 마당을 정하게 하사 알곡은 모아 곡간에 들이고 쭉정이는 꺼지지 않는 불에 태우시리라

/Verses 12./His winnowing fork is in his hand, and he will clear his threshing floor, gathering his wheat into the barn and burning up the chaff with unquenchable fire.”

/예수님은 심판권을 가지고 계십니다. /예수님은 사람이 행한 대로 심판하십니다. /그러므로 성도가 회개하지 않으면 심판받습니다. /이제는 알곡이 되어야 합니다. /열매를 맺어야 합니다. /요한복음 15:2 /Jesus has the authority to judge./Jesus judges according to what people have done./That is why if a believer does not repent, they will be judged./Now we must become grains./We must bear fruit./John 15:2

/불로써 정결함을 받아야 한다고 했습니다. /쭉정이는 꺼지지 않는 불에 태웁니다. /알곡은 천국으로 인도해 주십니다. /예수를 믿지 않는 사람은 쭉정입니다. /쭉정이는 영원한 지옥 불에 들어가게 됩니다. /It says we must be sanctified by fire./Weeds must be burned in fire./Grain symbolizes those fit for heaven./Those who do not believe in Jesus are weeds./The weeds will be thrown into the eternal fire of hell.

/13-15 절. / 이 때에 예수께서 갈릴리로서 요단강에 이르러 요한에게 세례를 받으려 하신대 요한이 말려 가로되 내가 당신에게 세례를 받아야 할 터인데 당신이 내게로 오시나이까 예수께서 대답하여 가라사대 이제 허락하라 우리가 이와 같이 하여 모든 의를 이루는 것이 합당하니라 하신대 이에 요한이 허락하는지라

/Verses 13-15./Then Jesus came from Galilee to the Jordan to be baptized by John. But John tried to deter him, saying, “I need to be baptized by you, and do you come to me?” Jesus replied, “Let it be so now; it is proper for us to do this to fulfill all righteousness.” Then John consented.

/예수님께서 세례 요한에게 세례를 받으러 나오셨습니다. /그때 세례 요한은 “내가 어떻게 당신에게 세례를 베풀 수 있습니까?”라고 말했습니다. /“내가 오히려 예수님에게 세례를 받아야 할 텐데”라고 말했습니다.

/Jesus came to be baptized by John./At that time John said, “how can I baptize you?”/“I must be baptized by you.”

/세례 요한은 겸손했습니다. /그때 예수님께서서는 이와 같이 하여 모든 의를 이루라고 하셨습니다. /이것이 하나님의 의를 이루는 것이라고 하였습니다. /예수님께서 세례 받는 것은 하나님의 의를 이루는 것입니다.

/John the Baptist was humble./Jesus told him that all righteousness must be fulfilled./Jesus said this was to fulfill the righteousness of God./Jesus was baptized to fulfill the righteousness of God.

/예수님이 세례 받으시는 일은 하나님을 순종하는 것입니다. /하나님의 의를 이루는 것입니다. /예수님은 성도의 모범을 보이는 것입니다. /예수님은 하나님을 완전히 순종하였습니다.

/Jesus was baptized in obedience to God./He fulfilled the righteousness of God./Jesus was the perfect model of a believer./Jesus obeyed God perfectly.

/예수님은 신구약 성경을 다 완성하였습니다. /세례 요한은 세례 주는 것이 의무요, 책임이었습니다. /그러므로 세례 요한은 순종하여 자기 책임을 다하였습니다. /하나님의 의를 이루신 것입니다.

/Jesus fulfilled all that is written in both the Old and New Testaments./John the Baptist’s baptism shows his responsibility and duty./Therefore, John fulfilled his responsibility through obedience./He fulfilled God’s righteousness.

/예수님은 세례 받는 것이 하나님의 의이고, /세례 요한은 예수님께 세례를 주는 것이 하나님의 의입니다.

/Jesus being baptized is the righteousness of God,/John baptizing Jesus is the righteousness of God.

/16-17 절. / 예수께서 세례를 받으시고 곧 물에서 올라오실새 하늘이 열리고 하나님의 성령이 비둘기 같이 내려 자기 위에 임하심을 보시더니 하늘로서 소리가 있어 말씀하시되 이는 내 사랑하는 아들이요 내 기뻐하는 자라 하시니라

/Verses 16-17./As soon as Jesus was baptized, he went up out of the water. At that moment heaven was opened, and he saw the Spirit of God descending like a dove and alighting on him. And a voice from heaven said, “This is my Son, whom I love; with him I am well pleased.”

/예수님께서 세례를 받으셨습니다. /“물에서 올라오셨습니다.” /물 ‘속에서’ 올라오신 것이 아닙니다. /세례는 헬라어로 밥티조입니다. /baptizo /이 밥티조는 잠그다, /적시다, /씻는다, /정결케 한다, /이런 여러 가지 뜻이 있습니다.

/Jesus was baptized./He went up out of the water./He did not come out from the water./Baptism in Greek is “baptizo.”/Baptizo/Baptizo means to submerge,/wet,/cleanse/and make holy,/and it also has a variety of meanings.

/침례교회에서는 "잠근다"라고만 생각합니다. /우리는 “적신다”고 생각합니다. /장로교회는 머리에다가 물을 떨어뜨려 적수(滴水)세례를 베풀습니다. /여기 밥티조라는 말이 여러 번 쓰였습니다. /누가복음 11:33 /요한복음 13:26

/Baptist churches hold on to the meaning “to submerge.”/We think “to cleanse”/Presbyterian churches

baptize by sprinkling water on the heads of those being baptized./The word “baptize” is used many times./Luke 11:33/John 13:26

/이 세례는 구약시대부터 유래(由來)한 것입니다. /출애굽기 29:16 /에스겔 36:25 /레위기 14:5-6 /베드로가 하루에 3 천명에게 세례를 베풀었습니다. /그때 사람을 물에 잠가서 세례를 준 것이 아닙니다.
/This baptism was practiced from the Old Testament times./Exodus 29:16/Ezekiel 36:25/Leviticus 14:5-6/Peter baptized 3,000 people in one day./He did not baptize them by dunking them in water.

/바울과 실라도 간수에게 세례를 주었습니다. /사도행전 16:33 /그러므로 세례는 씻어 정결케 한다는 뜻이 있습니다. /예수님이 세례 받으실 때 하나님의 성령이 비둘기같이 예수님 위에 임하셨습니다.
/Paul and Silas baptized in prison./Acts 16:33/Therefore, baptism means to cleanse and make holy./When Jesus was baptized, the Holy Spirit descended on Him in the form of a dove.

/성령이 비둘기가 아닙니다. /비둘기가 성령이 아닙니다. /성령의 모양이 비둘기같이 생긴 것이 아닙니다. /다만 성령이 비둘기 같은 모양으로 임했다고 했습니다. /비둘기는 정결한 짐승입니다. /구약시대에 제물로 이용된 새입니다.
/The Holy Spirit is not a dove./The dove is not the Holy Spirit./The Holy Spirit does not have the form of a dove./It just says the Holy Spirit came on him like a dove./The dove is a clean animal./It was used as sacrificial offerings in the Old Testament times.

/이것은 예수님께서 하나님 앞에 완전한 제물이 되신다는 뜻입니다. /주께서 정결한 제물이 되신다는 것입니다.
/This symbolizes Jesus as being the perfect offering before God./It is saying that the Lord Himself is the perfect sacrifice.

/17 절. /하늘로서 소리가 있어 말씀하시되 이는 내 사랑하는 아들이요 내 기뻐하는 자라 하시니라
/Verse 17./And a voice from heaven said, “This is my Son, whom I love; with him I am well pleased.”

/하늘로서 소리가 있어 말씀하셨습니다. /“이는 내 사랑하는 아들이요 내 기뻐하는 자라”고 말하셨습니다.
/예수님은 하나님의 뜻을 온전히 이루어 드렸습니다.
/예수님은 하나님의 아들이십니다.
/A voice came from heaven./“This is my beloved Son in whom I am well pleased.”/Jesus fulfilled God’s will to the end perfectly.

/주님은 성자(聖子)이십니다. /하나님의 독생자이십니다. /예수님께서서는 하나님을 온전히 기쁘게 해드렸습니다. /요한복음 8:29 /여기 성부, 성자, 성령이 다 나옵니다.
/Jesus is the Holy Son./He is the only Son of God./Jesus pleased God perfectly./ John 8:29/Here, God the Father, Son, and the Holy Spirit appear.

/성자 예수님은 세례 받으시고, /성령이 비둘기 같이 내려오시고, /하늘에서는 성부께서 음성을 들려주셨습니다. /우리는 성부, 성자, 성령, 삼위일체 하나님을 믿습니다.
/Jesus, God’s only Son, was baptized,/God the Spirit came on Him,/and God the Father spoke from heaven./We believe in the Trinity: God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit.

/여기까지 마태복음 두 번째 강의를 모두 마치겠습니다. /감사합니다.
/Here we will conclude the second lecture on the gospel of Matthew./Thank you.

